

**Operation Manual Ratchets**  
**Betriebssanleitung Ratschenschrauber**  
**Käyttö -ja huolto – ohje Räikkäväännin**  
**Manual de Funcionamiento Llave de Carraca**  
**οδηγίες χρήσεως Καστανια Αερος**  
**Navodilo za Uporabo RA^NA**  
**Operatörsinstruktion Spärrskraft**  
**Istruzioni per l'uso delle Chiavi a cricchetto**  
**Mode d'emploi pour Clés à Rochet**  
**Handleiding ratels**  
**Manual de Funcionamento das Máquinas de Roquete Pneumático**  
**Инструкция по инструмент для завинчивания**

**RC3000 / RC3005 / RC3010 / RC3015 / RC3025 / RC3100 / RC3200 / RC3205 / RC3300  
/ RC3500 / RC3600RE / RC3630RE**













- US** **Dear Customer !** Before using this machine it is necessary to study the operation manual carefully. Thank you.
- GB**
- DE** **Sehr geehrter Kunde!** Vor Inbetriebnahme ist es **wichtig**, die Betriebsanleitung sorgfältig durchzulesen. Danke!
- FI** Lue ohje huolellisesti ennen laitteen käyttöönottoa !
- ES** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina es necesario que estudie detenidamente el manual de funcionamiento. Gracias.
- GR** **Αγαπητε πελατη!** Πριν θεσετε σε λειτουργια το εργαλειο, διαβαστε επιμελως τις οδηγιες χρησησεως. Ευχαριστω!
- SI** Spoštovani kupec! Pomembno je, da pred začetkom obratovanja skrbno preberete navodila za uporabo. Hvala!
- SE** **Bäste kund!** Före maskinen tages i bruk, vänligen läs instruktioner och anvisningar noggrant.
- IT** Gentile cliente, ringraziandola per aver scelto i nostri prodotti, la preghiamo, **prima di utilizzare l'utensile**, di leggere **attentamente** le presenti istruzioni per l'uso
- FR** Cher client : Avant toute utilisation, il est très important de lire soigneusement la notice d'emploi. Merci !
- NL** Geachte klant, het is belangrijk de handleiding zorgvuldig te lezen, voor u het gereedschap gaat gebruiken
- PT** Estimado Cliente: Antes de usar esta máquina é necessário que estude atentamente o Manual de Funcionamento. Obrigado.
- RU** **Уважаемый клиент!** Убедительная просьба **обязательно** прочитать инструкцию по эксплуатации. Спасибо!



**RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG**  
**Xantener Straße 14-16 - D-45479 Mülheim/Ruhr - Germany - Tel. (0208) 99736-0 - Telefax (0208) 99736-39**

© RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG - Jede Art der Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung der RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GMBH & CO. KG. gestattet

**1.**  
**Technical Specifications / Technische Daten / Tekniset tiedot / Especificaciones Técnicas /**  
**Τεχνικά χαρακτηριστικά / Tehnični podatki / Tekniska Specifikationer / Dati tecnici / Spécificatons**  
**techniques / Technische gegevens / Especificações Técnicas / Технические характеристики**

Values	Air inlet	Drive	Torque		RPM	Weight	Inner-Hose-Ø	Max. Air pressure	Air consumption			LwA	LpA	Vibrations
														
	[inch]	[inch]	[Nm]	[Nm]	[min <sup>-1</sup> ]	[kg]	[mm]	[bar]	min	Ø	max	[dB (A)]	[dB (A)]	[m/s <sup>2</sup> ]
Models			M	M <sub>max</sub>										
3000	1/4" IG	1/4"	20	30	230	0.55	8	6.3	300	100	390	102.6	89.6	2.8
3005	1/4" IG	3/8"	20	30	230	0.55	8	6.3	300	100	390	102.6	89.6	2.8
3010	1/4" IG	3/8"	20	30	230	0.55	8	6.3	300	100	390	102.6	89.6	2.6
3015	1/4" IG	1/4"	20	30	230	0.55	8	6.3	300	100	390	102.7	89.7	3.0
3025	1/4" IG	1/4"	20	30	220	0.60	8	6.3	500	190	500	95.0	82.0	3.5
3060	1/4" IG	1/4"	20	45	250	0.65	8	6.3	200	65	350	93.9	82.4	3.0
3100	1/4" IG	1/2"	40	60	160	1.20	8	6.3	465	170	510	102.7	89.7	3.0
3200	1/4" IG	3/8"	40	60	160	1.20	8	6.3	465	170	510	102.7	89.7	3.0
3205	1/4" IG	3/8"	43	60	160	1.20	8	6.3	520	190	520	103.1	90.1	5.25
3260	1/4" IG	3/8"	20	45	250	0.65	8	6.3	200	65	350	93.9	82.4	3.0
3300	1/4" IG	1/2"	90	140	250	1.45	8	6.3	315	115	370	99.4	86.4	3.9
3500	1/4" IG	1/2"	82	130	150	2.00	8	6.3	620	225	700	102.7	89.7	3.8
3600RE	1/4" IG	1/2"	60	90	170	1.25	8	6.3	460	170	490	---	74	3.0
3630RE	1/4" IG	3/8"	60	90	170	1.25	8	6.3	460	170	490	---	74	3.0

IG = Innengewinde / female thread

AG = Außengewinde / male thread

RE: delivery includes exhaust hose system, adding 0.2 kg to the weight

US

Important : Please use only impact - proof sockets and bit inserts for model RC3300. Never use normal, chromed sockets.()

GB

Sound level according to DIN 45635-20. Vibrations according to ISO 8662.

DE

Wichtig: Nur schlagfeste Schraubeinsätze und Stecknüsse für Modell RC3300 verwenden!

Geräuschmessung nach DIN 45635-20 und Vibrationsmessung nach ISO 8662

FI

Tärkeää! Käytä vain iskunkestäviä avainholkkeja sekä istukoita RC3300. Älä koskaan käytä tavallisia kromattuja avainholkkeja.

Melutaso DIN 45635-20 mukaan. Tärinätaso ISO 8662 mukaan.

ES

Importante: Por favor, utilizar solamente tomas de corriente y vasos a prueba de impacto para el modelo RC3300. Nunca utilizar tomas de corriente cromadas normales.

Nivel sonoro según DIN 45635-20. Vibraciones según ISO 8662.

GR

Προσοχή! Χρησιμοποιείτε μόνο στερεά κρουστικά κατσαβίδια και κλειδιά για το μοντέλο 3300!

Εφαρμογή standard εθνικών DIN 45635-20 για μέτρηση θορύβου και ISO 8662 για μέτρηση κραδασμών

SI

Pozor: Uporabljajte le vložke za vijake in vijačne nastavke, ki so odporne proti udarcem ! RC3300

Merjenje zvoka je v skladu z DIN 45635-20, merjenje vibracij pa v skladu z ISO 8662.

SE

OBS! Använd endast hylsor som är avsedda för slagmaskiner. RC3300

Ljudnivå enligt DIN 45635-20. Vibrationer enligt ISO 8662.

IT

Importante : per il modello RC3300 utilizzare soltanto bussole a macchina. Non usare mai le normali bussole cromate.

Misurazione livello sonoro secondo DIN 45635-20 e vibrazioni secondo ISO 8662

FR

Important : Utiliser uniquement des douilles à chocs. RC3300

Mesures du niveau sonore d'après DIN 45635-20 et mesures des vibrations d'après ISO 8662

NL

Belangrijk. Gebruik alleen slagvaste krachtdoppen en bits voor model RC3300!

Geluidsmeting volgens DIN 45635-20 en vibratiemeting volgens ISO 8662.

PT

Importante: Por favor utilizar somente chaves de caixa de impacto, não usar chaves normais. RC3300

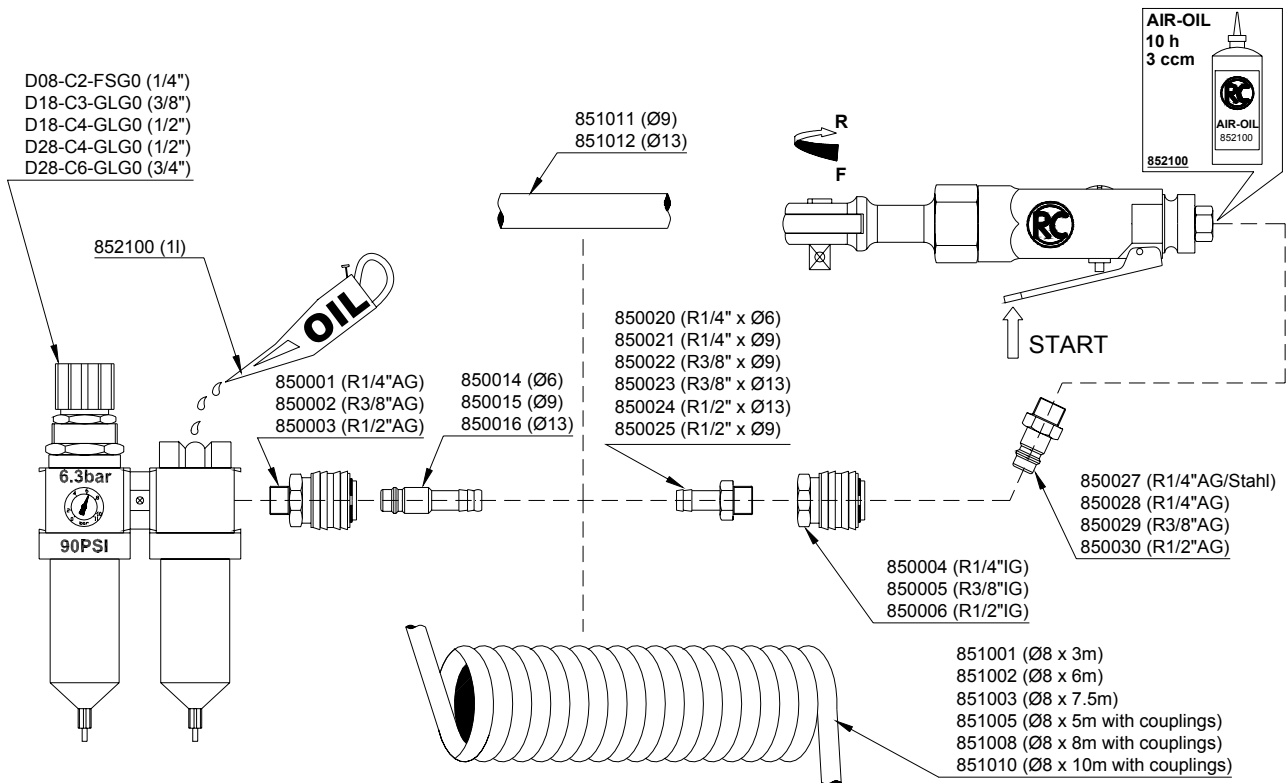
Nível sonoro de acordo com a norma DIN 45635-20 e vibrações de acordo com a norma ISO 8662.

RU

Важно : Использовать только ударопрочные концевые насадки и головки и (модель RC3300)

Измерение шума по стандарту DIN 45635-20, измерение вибрации по стандарту ISO 8662

2.  
**Application-Function-Maintenance / Anwendung-Funktion-Wartung / Käyttö-toiminta-huolto / Uso /  
 Εφαρμογή-Λειτουργία-Συντήρηση / Uporaba – Funkcija - Vzdrževanje / Användning-Funktion-  
 Underhåll / Applicazioni – Funzionamento - Manutenzione / Utilisation-Fonctionnement-Maintenance /  
 Handleiding-Functie-Gebruik / Aplicação – Funcionamento - Manutenção / Применение-  
 функционирование-Регулировка количества оборотов**



### Ratchet - Rodcraft 3010

\* protective-couplings upon request / Sicherheits-Kupplungen auf Anfrage erhältlich / Suojaliittimet pyynnöstä / Acoplamiento de Seguridad a petición / Προστατευτικά-Ταχυσυνδέσμοι προστασίας κατοπιν ζήτησεως / zaščitne spojke po posebnem naročilu / säkerhetskoppling erhålls vid begäran / raccordi di sicurezza a richiesta / Raccords de sécurité disponibles sur demande / Veiligheidskoppelingen op aanvraag / Copo de protecção por pedido / Безопасные разъемы поставляются по запросу

**3.**  
**Safety rules / Sicherheitshinweise / Turvallisuusmääräyksiä / Normas de seguridad. /**  
**Οδηγίες ασφαλείας / Navodila za varnost / Säkerhetsföreskrifter / Informazioni per la sicurezza /**  
**Conseils de sécurité / Veiligheidsvoorschriften / Normas de Segurança / Меры**  
**предосторожности**

- Always wear eye protection and protective clothing / equipment to avoid injuries
- Pay attention, that the operation pressure never exceeds over 6,3 bar
- Only use correct, unworn impact - proof sockets
- Do not use pneumatic tools in explosive atmosphere
- For sufficient tool performance make sure that the correct hose - size and fittings are used when connecting the tool
- Disconnect the tool from the air - supply before changing accessories or when not in use
- Never carry the tool by the hose
- Do not touch moving parts
- Keep tool away from your body while working
- Always wear ear – protection
- check air hose connections
- only disconnect the machine without pressure of the air, to avoid infractions by uncontrollable movement of the air hose

**US GB Only to use the machine for the described application. Rodcraft debars liability for consequences for alienated applications or contravention against the safety rules.**

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Arbeitshandschuhe und Sicherheitsbrille tragen</li> <li>- Gehörschutz tragen</li> <li>- enganliegende Arbeitsschutzkleidung tragen</li> <li>- Druckluftwerkzeuge gehören nicht in Kinderhände</li> <li>- Nur einwandfreie schlagfeste Schraubeinsätze verwenden</li> <li>- Bei laufendem Gerät nicht an drehende Schraubeinsätze greifen</li> <li>- Gerät nicht in explosionsgefährdeten Räumen verwenden</li> <li>- Gerät nicht auf andere Personen richten</li> <li>- Gerät mit aufgesteckter Nuß nicht im Leerlauf drehen lassen</li> <li>- Werkzeugeinsätze nur bei abgekuppeltem Luftschlauch auswechseln</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Druckluftwerkzeuge dürfen nicht in Kontakt mit Stromquellen kommen</li> <li>- Auf Betriebsdruck achten, max. 6,3 bar</li> <li>- Schlauchverbindung auf festen Sitz prüfen</li> <li>- Maschine nur im drucklosen Zustand abklemmen, umherschlagende Druckluftschläuche können schwere Verletzungen zur Folge haben</li> <li>- Stecknuß immer sichern, um ein Lösen der Nuß zu vermeiden</li> <li>- Auf Reaktionsmoment nach dem Ingangsetzen achten, in engen Stellen kann dies zur Handverletzungen führen.</li> </ul> |
|--|---|

**DE Gerät nur für den beschriebenen Anwendungsfall verwenden, jede andere Verwendung schließen wir ausdrücklich aus !!!**  
**Für Verletzungen und Schäden die aus unsachgemäßer und aus zweckentfremdeter Anwendung bzw. aus Zuwiderhandlung gegen die Sicherheitsvorschriften resultieren übernehmen wir keine Haftung oder Gewährleistung.**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Käytä aina suojalaseja, kuulosuojaimia, suojavaava vaatetusta, jne.</li> <li>- Pidä huoli ettei käyttöpainne koskaan ylitä arvoa <b>6,3 bar</b>.</li> <li>- Käytä ainoastaan sopivia, hyväkuntoisia, iskunkestäviä avainholkkeja.</li> <li>- Jotta laitteen teho olisi optimaalinen, varmistaudu että käytät oikeata letku</li> <li>- Kytke laite irti paineilmaverkosta aina kun et käytä laitetta, tai vaihdat sen varusteita, tai huollat sitä.</li> <li>- Kun työskentelet, pidä laite irti kehostasi.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Älä koskaan riiputa laitetta sen ilmaletkusta.</li> <li>- Älä käytä paineilmatyökaluja räjähdysalttiissa tiloissa.</li> <li>- Älä kosketele laitteen pyöriäviä osia.</li> <li>- ja liitinkokoa laitteen paineilmaliihtäntään.</li> <li>- Tarkista letkuliitännät</li> <li>- Irrota kone vain paineettomassa tilassa. Ympäri sinkoilevat paineilmaletkut voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia.</li> <li>- Käytä suojavaatetusta</li> </ul> |
|--|--|

**FI Käytä laitetta vain kuvattuun tarkoitukseen. Muusta käytöstä emme vastaa!!!**  
**Takuu ei korvaa loukkaantumisia ja vahinkoja, jotka aiheutuvat epäasiallisesta ja väärästä käytöstä tai turvallisuusmääräysten laiminlyömisestä.**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Con el objeto de evitar daños, llevar siempre protección en los ojos y un equipo/ropa protector/a.</li> <li>- Prestar atención para que la presión de trabajo nunca exceda de 6,3 barías.</li> <li>- Utilizar solamente tomas de corriente correctas, no gastadas y a prueba de impactos.</li> <li>- No utilizar herramientas neumáticas en atmósferas explosivas.</li> <li>- Para un rendimiento correcto de la herramienta asegurarse de que se emplean un tamaño de manguera y unos accesorio adecuados.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Desconectar la herramienta del suministro de aire antes de cambiar los accesorios o cuando no esté en uso.</li> <li>- Nunca llevar la herramienta por la manguera.</li> <li>- No tocar piezas en movimiento.</li> <li>- Mantener la herramienta lejos de su cuerpo mientras se está trabajando.</li> <li>- Llevar siempre protección en los oídos.</li> </ul> |
|---|--|

**ES**

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Φορείτε γαντια εργασιας και γιαλια προστασιας</li> <li>- Φορείτε παντα οτοασπιδες</li> <li>- Χρησιμοποιητε μονο αψογα κρουστικα ανταλλακτικα</li> <li>- Μη δουλευετε το εργαλειο σε χωρους που εκτιθεντε σε κινδυνο εκρηξεως</li> <li>- Μη στρεφετε το εργαλειο σε αλλα ατομα</li> <li>- Αλλαζετε τα εναλλακτικα εργαλεια με αποσυνδεμενο σωληνα αερος</li> <li>- Προσοχη στην αποτομη εκκινηση του εργαλειου, σε στενους χωρους μπορεί να προκαλεσει τραυματισμο στα χερια.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Μη φερνετε τα κρουστικα εργαλεια σε επαφη με πηγες ρευματος</li> <li>- Προσεχετε την πιεση αερος, max. 6,3 bar.</li> <li>- Κρουστικα εργαλεια αερος δεν ανεικουν στα χερια μικρων παιδιων</li> <li>- Μην αγγιζετε στα περιστρεφομενα εναλλακτικα εργαλεια εν ωρα χρησης.</li> <li>- Μη δουλευετε το εργαλειο στα αδεια με προσαρμοζμενο ανταλλακτικο</li> <li>- Ασφαλιζετε τα εναλλακτικα για να αποφευγετε το χαλαρωμα τους</li> </ul> |
|--|--|

**GR Το εργαλειο να χρησιμοποιητε μονο για τον περιγραφομενο σκοπο, αποκλειομε καθε αλλο ειδος χρηση.**  
**Δεν φερομε ευθυνη για τραυματισμους και ζημιες που προκαλεθηκαν λογο αγνιας, λανθασμενης χρησης η απο παραβαση των οδηγιων ασφαλειας.**

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Nosite delovne rokavice in varnostna očala.</li> <li>- Uporabite le brezhibne vložke za vijake, odporne proti udarcem.</li> <li>- Pnevmatško orodje ne sme priti v stik z viri električnega toka.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uporabite zaščito za sluh.</li> <li>- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost eksplozije.</li> <li>- Orodja ne uporabljajte v prostorih, kjer obstaja nevarnost</li> </ul> |
|---|--|

- Pnevmatisko orodje ni primerno za otroke.
- Upoštevaj maksimalni pritisk 6.6 bara.
- Preizkustiti tesnost na cevni povezavi.
- eksplozije.
- Če je orodje v obratovanju, se ne dotikajte vložkov za vijake.

SI

- Använd alltid skyddsglasögon samt skyddskläder / utrustning för att undvika skador
- Tillse att lufttrycket ej överstiger 6,3 bar
- Vidrör ej slående verktyg med fingrar eller annan kroppsdel.
- Använd endast slagtestade hylsor i gott skick
- Använd ej tryckluftswerktyg i explosiv miljö.
- För att erhålla maximal prestanda kontrollera att verktyget är riktigt installerat (rätt niplar, slangdimension etc.)
- Verktuget skall kopplas bort från tryckluftsnätet vid byte av tillbehör samt när det ej används.
- Bär aldrig verktyget i slangen
- Vidrör aldrig rörliga delar
- Bär alltid hörselskydd

SE

- Indossare guanti da lavoro e occhiali di protezione
- Indossare auricolari di protezione
- Utilizzare solo bussola a macchina non usurate
- Non impiegare gli utensili in ambienti con atmosfera esplosiva
- Per le migliori prestazioni dell'utensile accertarsi di utilizzare tubo e raccordi delle dimensioni richieste
- Non trasportare mai l'utensile tenendolo per il tubo
- Fare attenzione alla pressione dell'aria, max 6,3 bar
- Non toccare parti in movimento
- Controllare i collegamenti del tubo
- Prima di sostituire gli accessori, scollegare l'aria.
- Staccare l'utensile solo con il tubo non in pressione, per evitare movimenti incontrollati dello stesso

IT

**Utilizzare l'utensile solo per la sua applicazione originale. La Rodcraft declina ogni responsabilità, per danni causati da mancato rispetto delle norme di sicurezza o per errato uso degli utensili**

- Porter des gants et des lunettes de protection,
- Porter un casque anti-bruit,
- Ne dirigez pas l'outil vers d'autres personnes,
- La pression de service conseillée est de 6,3 bar max
- Débrancher l'appareil avant de changer d'accessoires ou lorsqu'il ne sert pas,
- L'outil pneumatique ne doit pas être en contact avec une source électrique,
- Ne pas utiliser l'outil dans un lieu où il y a risque d'explosion,
- Ne pas toucher le rochet lorsque l'outil fonctionne,
- Ne pas laisser entre les mains d'un enfant,
- Ne pas laisser tourner à vide avec un accessoire,
- Prenez garde au mouvement de l'outil après le démarrage pour ne pas vous blesser aux mains,
- Vérifiez le branchement du flexible,
- Arrêtez toujours l'alimentation en air avant de débrancher l'outil afin d'éviter tout mouvement incontrôlé du flexible.

FR

**Utiliser l'outil seulement pour sa fonction d'origine. Toute autre utilisation est fortement déconseillée. Pour les blessures ou les dommages dus à une mauvaise utilisation, ou en cas de non respect des consignes de sécurité, nous nous dégageons de toute responsabilité.**

- Werkhandschoenen en veiligheidsbril dragen.
- Oorbeschermers dragen.
- Alleen slagvaste en in goede staat verkerende, krachtdoppen gebruiken.
- Toestel niet in explosie-gevaarlijke ruimten aanwenden.
- Machine niet op andere personen richten
- Machine niet vrij laten draaien met gemonteerde slagdop
- Defect of beschadigde slangen direct vervangen
- Draag de juiste werkkleding voor deze werkzaamheden
- Draag de juiste kleding voor deze werkzaamheden
- Persluchtwerktuig mag niet in aanraking komen met stroombro
- Op de druk letten, max. 6.3 bar.
- Persluchtwerktuigen horen niet in kinderhanden thuis.
- De draaiende krachtdoppen/as niet aanraken als het apparaat
- Slagdoppen zekeren tegen losraken tijdens gebruik
- Pas op voor onverwachte reacties van de machine
- Controleer regelmatig of er geen bouten of moeren los zitten
- Controleer de luchtslangverbindingen
- Koppel de machine uitsluitend los wanneer de druk ervan af is, om ongelukken te voorkomen bij oncontroleerbare bewegingen van de luchtslang

NL

**Machine uitsluitend voor de genoemde doeleinden gebruiken, andere toepassingen raden wij u uitdrukkelijk af. Voor verwondingen en/of schade toegebracht door het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften, wordt iedere aansprakelijkheid of waarborg afgewezen.**

- Com o objectivo de evitar danos, usar sempre protecção para os olhos e equipamento / roupa protectora.
- Prestar atenção para que a pressão de trabalho não exceda os 6,3 bar.
- Utilizar somente adaptadores de ar correctos, não desgastados e a prova de impacto.
- Não utilizar ferramentas pneumáticas em ambientes explosivos.
- Para um rendimento correcto da ferramenta assegure-se de que aplica um tamanho de mangueira e acessórios adequados.
- Desligar a máquina do ar antes de trocar ferramentas e acessórios.
- Nunca transportar a máquina pela mangueira.
- Não trocar nas peças em movimento.
- Manter a máquina longe do seu corpo quando está a trabalhar.
- Usar sempre protecção para os ouvidos.

PT

**Somente use a maquina para as aplicações descritas, rodcraft declina as consequencias de aplicações que não estejam de acordo com as normas de segurança**

- необходимо надевать рукавицы и защитные очки
- защищаться от шума
- не работать инструментом во взрывоопасных помещениях
- не направлять инструмент на людей и животных
- использовать маркированные ударопрочные наконечники
- не допускать контакта пневмоинструмента с источниками электроэнергии
- следить за рабочим давлением инструмента (макс. 6,3 бар)
- не допускать детей к инструменту
- при работе с инструментом не трогать вращающиеся детали
- плотно насаживать насадки и головки и следить за ними
- не пускать инструмент на холостом ходу с насаженной головкой. При включении учитывать возможную реакцию отдачи
- производить смену насадок и головок только при отсоединенном воздушном шланге. В противном случае это может привести к травмам рук.
- не допускать холостого хода работы при надетой звездочке

RU

**Использовать инструмент только по назначению, любое иное применение инструмента исключено !!! При повреждениях и неисправностях инструмента возникших в результате неправильного и не целевого использования, а также в результате нарушения мер предосторожности мы не несем ответственности за последствия и не даем гарантийного обслуживания на инструмент.**

## 4.

**Trouble shooting / Störungen / Vianetsintä / Localización y reparación de averías. / Εν βλάβη / Motnje / Felsökning / Ricerca guasti / Problèmes de fonctionnement / Storingen / Localizaçã o e Reparaçã o de Avarias / Неисправности**

You can minimise tool „ down time „ by trying your own trouble shooting before sending a not full functioning tool to our Customer Service Headquarters or a distributor for expert attention.

- (US)
- Check all compressor components and air delivery lines for leaks.
- (GB)
- Check airline whether there is dirt, water or rust in the lines
  - Check whether the impact mechanism or the air motor is overoiled
  - Check whether the compressor and the pressure is as required by the tool.

Bevor Sie beim RODCRAFT-Kundendienst nachfragen, sollten Sie bei Störungen folgende Punkte beachten:

- (DE)
- Überprüfung der Kompressoranlage und der Luftzuleitung (Luftverbrauch l/min. und Schlauchquerschnitt entsprechend den technischen Daten des Gerätes)
  - Betriebsluft auf Staub und Rostanteile sowie Kondensat überprüfen.
  - Überölung des Schlagwerkes / Luftmotor

Paneutumalla omatoimiseen vianetsintään voit minimoida laitteesi seisokin -- mikä aiheutuu, jos laite toimitetaan valtuutettuun huoltoon sen vajaatoimisuuden vuoksi. Tarkasta mm. ettei:

- (FI)
- kompressorin ja/tai paineilmaverkon missään osissa ole vuotoja,
  - laite ole liian suuri kompressorin tuottoon ja paineeseen nähden.
  - laitteen iskumekanismissa ja /tai ilmamoottorissa ole liikaa öljyä,
  - paineilmaputkissa ja -letkuissa ole likaa, vettä, ruostetta, jne.

Podrá reducir al mínimo el tiempo de inactividad de las herramientas mediante la localización y reparación de las averías Ud. mismo, antes de enviar una herramienta que no funcione correctamente a nuestro Centro de Servicio al Cliente o a un distribuidor para una atención experta.

- (ES)
- Comprobar que todos los componentes del compresor y las líneas de suministro de aire no presentan fugas.
  - Comprobar que la línea de suministro de aire no presenta suciedad, agua o herrumbre.
  - Comprobar que el mecanismo de impacto o el motor de aire comprimido no estén sobreengrasados.
  - Comprobar el compresor y la presión tal y como se requiera por la herramienta.

Προσεξτε τα ακολουθα σημεια σε περιπτωση βλαβης, πριν να ρωτησετε την εξυπηρετηση κοινου της εταιριας RODCRAFT:

- (GR)
- Εξεταστε τον συνπιεστη και τον αγωγο αερος( καταναλωση αερος l/min και την διαμετρο του σωληνα οπως στα τεχνικα χαρακτηριστικα)
  - Εξεταστε εαν ο αερας περιχει σκονες η σκουριες
  - Λαδιαστε τον κινητηρα αερος και την κρουστικη εγκατασταση

Pređen kontaktirate RODCRAFT servis, v primeru motenj upoštevajte naslednje:

- (SI)
- Preverite kompresorsko napravo in dovod zraka (poraba zraka l/min. in premer cevi morata ustrezati tehničnim podatkom naprave)
  - Obr. zrak je potrebno testirati na prah, zarjavele dele kot tudi na vlago.
  - prekomerno oljenje udarnega mehanizma

Minimera verktygets driftstopstider genom att utföra en egen felsökning innan verktyget skickas till vår Kundservice eller annan serviceverkstad.

- (SE)
- Kontrollera att kompressor och luftförsörjningslänkar inte läcker.
  - Kontrollera att smuts och fukt ej finns i luftledningarna.
  - Kontrollera att motorn ej är översmord.
  - Kontrollera att kompressor och lufttryck passar för verktyget.

In caso di cattivo funzionamento effettuare i seguenti controlli prima di rivolgersi alla rete di assistenza RODCRAFT:

- (IT)
- controllare il compressore e la tubazione di alimentazione (il consumo di aria in l/min. e il Ø del tubo di alimentazione devono corrispondere a quanto indicato nei dati tecnici della macchina) per eventuali perdite.
  - controllare che nell'aria compressa non siano contenuti polvere, ruggine e condensa.
  - controllare che non ci sia eccessiva lubrificazione del cricchetto.

Avant de faire appel au SAV RODCRAFT, observez les indications suivantes :

- (FR)
- Examinez l'installation du compresseur d'air et les tuyaux (la consommation en l/mn et la conformité des tuyaux qui ont été conseillés pour l'outil).
  - Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussières, de morceaux de rouille ou de condensation dans le circuit d'air.
  - Huilez le mécanisme et le moteur à air.

- Voordat u een Rodcraft klantenservice gaat raadplegen, dient u bij storingen op de volgende punten te letten;

- (NL)
- controle van de compressor-prestaties en de luchtdoorvoer (luchtgebruik l/min. en slangdoorsnede moeten voldoen aan de technische gegevens van het apparaat).
  - perslucht controleren op stof, vuildelen en condens.
  - te veel gesmeerde machine

Poderá reduzir o tempo de inatividade da sua máquina se localizar e reparar a avaria por si mesmo, antes de a enviar ao nosso centro de serviços a cliente ou ao distribuidor:

- (PT)
- Comprovar que todos os componentes do compressor e as linhas de abastecimento de ar não apresentam fugas.
  - Comprovar que a linha de abastecimento de ar não apresenta sujidade, água ou humidade.
  - Comprovar que o mecanismo de impacto e o motor do ar comprimido não estão demasiado oleados.
  - Comprovar que o compressor e a pressão estão como é requerido pela ferramenta.

Прежде чем обратиться в сервисную службу RODCRAFT проверьте следующие негативные моменты:

- (RU)
- проверьте работу компрессора и подключение воздуха (расход воздуха л/мин), а также соответствие сечения подводящего шланга техническим характеристикам инструмента
  - наличие в воздухе пыли, ржавчины или конденсата
  - избыток смазки ударного механизма / пневмотурбины

## 5.

**Accessory /Zubehör / Varusteet / Accesorios / Αξεσουαρ / Pribor / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Acessórios / Tillbehör / Accessori / Accessoires / Toebehoren / Аксессуары**

Part Description / Artikelbezeichnung / Description / Περιγραφή / Opis pribora / Artikelnummer / Descrizione del particolare / Description de l'article / onderdeel beschrijving	Order No.: / Bestell-Nr.: / Til.No. / Nº Pedido: / Αριθμος Παραγγελιας / naročníška št. / Best.nr.: / Catalogo: / Référence: / Bestelnummer: / Refª para encomenda / Номер заказа
Impact - lubrication - oil / Schlagwerköl /Iskuvoiteluöljy / Aceite de lubricación de impactos / λαδι κρουστικης εγκαταστασης / Olje za udarni mehanizem / Olja för slagmekanism / Olio per meccanismo ad impulsi / Huile pour clés à chocs / Slagwerkolie / Oleo de Lubrificação de Impacto / Масло для ударного механизма	852101 (1l)
Air - lubrication – oil / Luftöl / Ilmavoiteluöljy / Aceite de lubricación por aire / λαδι κινητηρα αερος / Zračno olje / Luftsmörjolja / Olio per lubrificazione aria / Huile pour outils pneumatiques / Luchtolie / Oleo de Lubrificação de Ar / Масло для пневмоторбины	852100 (1l)
Hose plug / Schlauchtülle /Liitinkara / Conector de manguera / ακροστομιο / Tulka cevi / Slangnippel / Raccordo portagomma / Raccord pour flexible / Slangpilaar / Tomadas rápidas de mangueira / Наконечник шланга	850021
Plug / Stecknippel / Liitinpistoke / Liitinpistoke / Conector / συνδετηρας / Hitra spojka / Kopplingsnippel / Nipplo / Raccord rapide mâle / Steeknippel / Raccord rápido macho / Штуцер	850028
Air maintenance unit / Wartungseinheit / Ilmanhuolto-yksikkö / Unidad de mantenimiento del aire / μοναδα καθαρωσεως αερα / Pripravna grupa / Luftunderhållsenhet / Gruppo trattamento aria / Ensemble d'entretien / Verzorgingsset / Grupo Filtrante / Комплект подготовки воздуха	852030
Impact-proof-socket-set / schlagfester Stecknuß-Satz / sarja / Juego de toma de corriente a prueba de impactos / Σετ καρυδακια αεροκλειδου / Vtičnik / Hylssats för slagverktyg / Serie bussole a macchina / Jeu de douilles résistantes aux chocs / slagdoppenset / Jogo de Impacto / Набор ударных головок	842001 (3/8") / 842002 (1/2")
Oiler / Geräteöler / Öljynannostelija / Engasador / λαδιερα / Oljnik orodja / Luftsmörjare / Lubrificatore / Huileur / Olienevelaar / Oleo / Специальная масленка	852001 oder / or / tai / ó / η / eller / o / of / или / 852006
Airhose ( spiral hose ) / Spiralschlauch / Spiraaliletku / - Manguera de aire (manguera helicoidal) / σπειροειδες σωληνας αερος / Spiralna cev / Luftslang (spiraalslang) / Tubo aria (a spirale) / Flexible spiralé / spiraalslang / Mangueira Espiral / Спиральный шланг	851001 (Ø8 x 3m), 851002 (Ø8 x 6m), 851003 (Ø8 x 7.5m), 851005 (Ø8 x 5m with couplings), 851008 (Ø8 x 8m with couplings), 851010 (Ø8 x 10m with couplings)

**EC Declaration of Conformity - EG - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité de la CE  
EG Overeenkomstigheidsverklaring-Dichiarazione di conformità CE- Declaración de EC-Conformidad  
Declaração de Conformidade CE - EG-Deklaration om överensstämmelse -  
Δηλώση συμμορφωσης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας - Izjava o EC deklaraciji -CE-merkintä ja  
vaatimustenmukaisuusvakuutus / conformiteitsverklaring CE / Declaração de Conformidade /  
Свидетельство о соответствии**

RODCRAFT PNEUMATIC TOOLS GmbH & Co. KG, Xantener Str. 14-16,  
45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany

(US)	declares under its own responsibility that the following product is in conformity with the requirements of the Council Directive <b>98/37/EEC</b> / June 1998.
(GB)	
(DE)	erklärt alleinverantwortlich daß folgendes Produkt den Anforderungen der Richtlinie des Rates <b>98/37/EG</b> / Juni 1998 entspricht.
(FI)	vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että seuraavat tuotteet, joihin tämä vakuutus liittyy ovat seuraavien direktiivien vaatimusten mukaisia <b>98/37/EEC</b> heinäkuulta 1998.
(ES)	declara bajo suya exclusiva responsabilidad que el producto al que se refiere la presente declaración se ajusta a los requisitos del Directivo del consejo de Junio de 1998 <b>98/37/EEC</b>
(GR)	δηλώνει υπευθύνως ότι το κατωτέρω περιγραφόμενο προϊόν είναι σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Ιουνίου 1998 του Συμβουλίου των Κοινοτήτων <b>98/37/EEC</b>
(SI)	izjavlja z vso svojo odgovornostjo, da je omenjeni izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija v skladu s Smernicami Sveta 98/37/EEC/junij 1998
(SE)	deklarerar under eget ansvar att följande produkter överensstämmer med de krav som ställs i enligt med direktiv <b>98/37/EEC</b> / juni 1998
(IT)	dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto al quale si riferisce la presente dichiarazione é conforme alle richieste del Consiglio Direttivo del giugno 1998 <b>98/37/EEC</b>
(FR)	déclare sous sa seule responsabilité que le produit décrit ci-dessous est conforme à la directive de juin 1998 du Conseil des Communautés <b>98/37/EEC</b> .
(NL)	verklaart hierbij dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft in overeenstemming is met de in juni 1998 door de Raad van de Europese Gemeenschap bepaalde richtlijnen <b>98/37/EG</b> .
(PT)	Declaramos, sob nossa inteira responsabilidade que o produto com o qual esta declaração está relacionada, está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de Junho de 1998 <b>98/37/CEE</b>
(RU)	ответственно заявляет, что данный товар соответствует требованиям <b>98/37/EG</b> / Июнь 1998 г.

RC3000 / RC3005 / RC3010 / RC3015 / RC3025 / RC3100 / RC3200 / RC3205/ RC3300 /  
RC3500 / RC3600RE / RC3630RE

<b>Maschinenbezeichnung:</b>	<b>Ratschenschrauber</b>	<b>Maschinentyp:</b>	<b>Werkzeug zum Schrauben mit Antriebsvierkant</b>
<b>Machine Name:</b>	<b>Ratchet</b>	<b>Machine Type:</b>	<b>Wrench for tightening and unteightening with drive</b>
<b>Dénomination:</b>	<b>Clé à rochet</b>	<b>Catégorie:</b>	<b>outil pour visser et dévisser avec entraînement</b>
<b>Produktnaam:</b>	<b>Ratel</b>	<b>Machine-type:</b>	<b>Moeraanzetter met aandrijfvierkant.</b>
<b>Nome del prodotto:</b>	<b>Cricchetto</b>	<b>Categoria:</b>	<b>utensile per avvitare e svitare</b>
<b>Nombre del equipo:</b>	<b>Caracas</b>	<b>Tipo de equipo:</b>	<b>Caracas con contuctor</b>
<b>Nome de Maquina:</b>	<b>Roquete</b>	<b>Tipo de maquina:</b>	
<b>Maskinbeteckning:</b>	<b>Spärrskaf</b>	<b>Maskintyp:</b>	<b>Slagverktyg för åtdragning och lossing av fäst-element</b>
<b>Όνομα Μηχανής :</b>	<b>Καστανία Αερός</b>	<b>Τύπος Μηχανής :</b>	<b>Κλειδη με κινηση αερος</b>
<b>Tuotenimi:</b>	<b>Räikkävännin</b>	<b>Tuotetyyppi:</b>	<b>Vännin pulltien avvamiseen ja</b>

**Serien-Nr./Serial-no./No.de série/Seriennummer/No. di serie/N° de Série/Ariqmoj Seiraj/Sarjanumero : / N° de série / Серийный номер: > 014A**

Angewandte harmonisierte und nationale Normen/ harmonized and national standards applied/ normes standard appliquées /Toegepaste Harmonisatie, Nationale Standaard/Norme impiegata/Cumpl. norma intern. y nacionales/Normas armonizadas, nacionais aplicadas/Standard/Efarmogh eurwpaikwn Nomwn/Vastaavat standardit: / Normas Aplicadas / Используемые единые и национальные нормы :

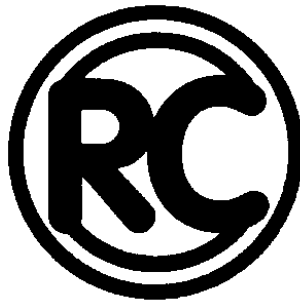
**prEN 792/EN 292-1/EN 292-2/EN 28662  
DIN 45635-1/DIN 45635-20**

45479, Mülheim a. d. Ruhr, Germany  
01.01.2000



Stephen C. Samms  
Geschäftsführer/President/Président/Presidente/VD/Proedroj/Johtaja





### HEADQUARTERS

#### Germany

**Rodcraft Pneumatic Tools GmbH & Co.KG**

**Xantener Straße 14 – 16**

**45479 Mülheim a. d. Ruhr, Germany**

**Telephone: +49 (0208) 99736-0 Telefax: +49 (0208) 99736-39**

**E-mail: [info@rodcraft.com](mailto:info@rodcraft.com) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)**

Belgium / Netherlands / Luxemburg

Rodcraft Benelux BVBA / SPRL

Rue Jean Van Lierdestraat, 35-37

B-1070 Brussel / Bruxelles, Belgium

Telephone: +32-2-5 22 23 31 Telefax: +32-2-5 22 78 02

E-mail: [rodcraft.benelux@euronet.be](mailto:rodcraft.benelux@euronet.be) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

France

Rodcraft – Korb S.A.R.L

2, rue René Hamon

F-94815 Villejuif Cedex, France

Telephone: +33-1- 46 78 72 34 Telefax: +33-1-47 26 22 98 und +33-1-46 78 37 07

E-mail: [info@rodcraft-korb.com](mailto:info@rodcraft-korb.com) Internet: [www.rodcraft-korb.com](http://www.rodcraft-korb.com)

Italy

Rodcraft Te.Co.Srl.

Via Copernico N 54

IT 20090 Trezzano S.N. (MI), Italy

Telephone: +39-02-48 40 22 99 Telefax: +39-02-48 40 22 98

E-mail: [info@rodcraft-teco.mysam.it](mailto:info@rodcraft-teco.mysam.it) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)

Switzerland

Rodcraft Sarl

103 Route des Jeunes

CH-1227 Carouge / GE, Switzerland

Telephone: +41-22-3 42 19 81 Telefax: +41-22-3 42 19 38

E-Mail: [rodcraft@vtx.ch](mailto:rodcraft@vtx.ch) Internet: [www.rodcraft.com](http://www.rodcraft.com)